

北大版

全国高等教育自学考试专家指导丛书


# 英语阅读(一) 考试指导与模拟试题

杨晓雯 主编

英语专业



北京大学出版社



全国高等教育自学考试专家指导丛书  
英语专业（基础科段）

# 英语阅读（一）

## 考试指导与模拟试题

主编 杨晓雯  
编者 杨晓雯 徐虹  
张淑珠 陈秋华

北京大学出版社  
北 京

## 图书在版编目 (CIP) 数据

英语阅读 (一) 考试指导与模拟试题/杨晓雯主编.  
—北京: 北京大学出版社, 2002.9  
(全国高等教育自学考试专家指导丛书)  
ISBN 7-301-05794-6

I. 英… II. 杨… III. 英语—阅读教学—高等教育—自学考试—自学参考资料 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 054788 号

书 名: 英语阅读 (一) 考试指导与模拟试题

著作责任者: 杨晓雯 主编

责任编辑: 游冠辉

标准书号: ISBN 7-301-05794-6/H·0777

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752019 发行部 62754140 编辑部 62752028

电子信箱: [zpup@pup.pku.edu.cn](mailto:zpup@pup.pku.edu.cn)

排版者: 北京亮杰技贸有限责任公司

印刷者: 北京飞达印刷有限责任公司印刷

发行者: 北京大学出版社

经销者: 新华书店

850×1168 大 32 开本 16.375 印张 411 千字

2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 25.00 元

## 编者的话

为了帮助参加英语专业自学考试的考生更好地掌握《英语阅读》(一)(俞洪亮、顾爱彬主编,高等教育出版社出版)的重点、难点,我们根据全国高等教育自学考试指导委员会颁布的《英语阅读(一)自学考试大纲》编写了本书。

本书的结构如下:

每篇课文都配有言简意赅的“中英文内容概要”;“课文注释”;“练习注释、评讲”;“重点、难点段落翻译”(难度较大的文章则提供了课文翻译);“补充练习及重点问题”。另外,还给课文后较为重要和难度较大的快速阅读提供了译文。

本书的特点:

1. “内容概要”能够帮助考生从整体上把握文章,从而避免考生在学习过程中因囿于字词的学习而不能对文章有一个全面的、综合的理解。

2. “课文练习注释、评讲”不仅给出答案,而且附有精辟的讲解。

3. “重点、难点段落翻译”既能帮助考生理解难句,又可减轻考生在复习备考时的工作量。

4. “补充练习及重点问题”不仅根据考试要求设计

了词形变化练习，还指出了每课的重点内容。另外，还给某些课文补充了一些概括性较强的问题。

本书由杨晓雯主持编写并审定。参编人员具体分工如下：杨晓雯（第1课—第10课，第12课及模拟试题）；徐虹（第13课—第22课）；张淑珠（第25课—第33课）；陈秋华（第11、23、24、34、35课）。另外，张淑珠同志还参加了全书的审稿工作。

尽管编者在编写的过程中对书中内容反复推敲，仔细斟酌，在完稿前又进行了多处修改，但由于我们水平有限，难免有不足之处，恳请广大读者批评指正。

# 目 录

## Unit 1

1. Gifts of the Magi  
麦琪的礼物 ..... (1)
2. No Marriage, No Apologies  
没有婚姻,也没有歉意 ..... (11)

## Unit 2

3. The Decameron  
十日谈 ..... (22)
4. The Canterbury Tales ( I )  
坎特伯雷故事集( I ) ..... (35)
5. The Canterbury Tales ( II )  
坎特伯雷故事集( II ) ..... (42)

## Unit 3

6. The Lady or the Tiger  
美女还是老虎 ..... (53)
7. The Necklace  
项链 ..... (67)
8. The Fisherman and His Wife  
渔夫和他的妻子 ..... (80)
9. The Animals of Aesop

伊索寓言中的动物 .....	(88)
----------------	------

## Unit 4

10. The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County	
卡拉维拉斯县驰名的跳蛙 .....	(97)

## Unit 5

11. Bringing up Children	
培养孩子 .....	(109)
12. A Day's Wait	
一天的等待 .....	(122)

## Unit 6

13. Art for Heart's Sake	
为心脏而艺术 .....	(132)
14. How to Live like a Millionaire	
如何像百万富翁那样生活 .....	(144)

## Unit 7

15. Rip Van Winkle ( I )	
瑞普·凡·温克尔( I ) .....	(154)
16. Rip Van Winkle ( II )	
瑞普·凡·温克尔( II ) .....	(166)

## Unit 8

17. New Applications	
全新的应用 .....	(181)
18. The Wrong House	

自投罗网 .....	(192)
------------	-------

## Unit 9

19. Lady in the Dark	
黑暗中的老妇人 .....	(202)
20. Three Days to See	
假如给我三天光明 .....	(214)

## Unit 10

21. How George, Once upon a Time, Got Up Early	
in the Morning	
乔治怎么会在凌晨起床的 .....	(230)
22. The Time Machine	
时间机器 .....	(240)

## Unit 11

23. The Constitution of the United States	
美国宪法 .....	(254)
24. The World at War	
战争中的世界 .....	(272)

## Unit 12

25. The Story of the Bible	
圣经故事 .....	(286)
26. Stories from Greek Myths	
希腊神话故事 .....	(296)



## Unit 13

27. Bricks from the Tower of the Babel  
巴别塔之砖 ..... (312)
28. What Body Language Can Tell You That Words Cannot  
不可言喻的身势语 ..... (325)

## Unit 14

29. The Girls in Their Summer Dresses  
着夏装的女孩们 ..... (336)
30. True Love  
真爱 ..... (347)

## Unit 15

31. Jane Eyre ( I )  
简·爱 ( I ) ..... (358)
32. Jane Eyre ( II )  
简·爱 ( II ) ..... (370)
33. Jane Eyre ( III )  
简·爱 ( III ) ..... (380)

## Unit 16

34. The Merchant of Venice ( I )  
威尼斯商人 ( I ) ..... (390)
35. The Merchant of Venice ( II )  
威尼斯商人 ( II ) ..... (403)

2000 年上半年全国高等教育自学考试阅读(一)试题 .....	(416)
参考答案及评分标准.....	(437)
2001 年上半年全国高等教育自学考试阅读(一)试题 .....	(440)
参考答案及评分标准.....	(461)
阅读(一)模拟试卷 1 .....	(464)
参考答案.....	(487)
阅读(一)模拟试卷 2 .....	(489)
参考答案.....	(511)

# Unit 1

## 1. Gifts of the Magi 麦琪的礼物

### 一、内容概要：

“Gifts of the Magi” was written by the famous American writer O. Henry (1862 - 1910). It tells us a moving story of how Della and her husband Jim gave up their greatest treasures to send each other a Christmas gift. Della and Jim lived in the rooms at the top of a building in a poor part of New York. On the day before Christmas, Della was forced to sell her treasured long hair to buy a gift for her husband, because it was impossible for her to buy anything worthy of Jim with the one dollar and eighty-seven cents she had been saving. She bought a chain for Jim's gold watch, which was passed down to him from his grandfather and his father. But when Jim came back home, he was shocked to find Della's long hair was gone, because he had sold his gold watch to buy a set of combs for Della. At last, they put away their Christmas gifts. Even though they chose gifts unwisely, but

their gifts were considered the sign of true love and the best Christmas gifts of all.

美国著名作家欧·亨利（1862－1910）的小说《麦琪的礼物》讲述了黛拉和她丈夫为了给对方购买圣诞礼物而放弃自己最心爱之物的感人故事。黛拉和她的丈夫居住在纽约贫民区的一幢楼房的顶楼。为了给吉姆买圣诞礼物，黛拉省吃俭用了好几个月才节省下来 1 美元 87 美分，但这点钱根本不够买一件配得上吉姆的礼物。于是，在圣诞节的前一天，黛拉被迫卖掉了自己的一头长发，给吉姆的祖传金表买了一条金表链。但当吉姆回到家，发现黛拉的头发不见时，他非常震惊：为了给黛拉买一套她心仪已久的梳子，他已卖了自己的祖传金表。尽管他们选择礼物时似乎不甚明智，但作者认为他们送出的圣诞礼物是真爱的象征，是最好的圣诞礼物。

## 二、课文注释：

1. This story was written at the time ... (p.3, Line 1 - Line 4)  
译文见重点、难点段落翻译。when 引导了一个限定 the time 的定语从句，这个从句内又含有一个 as 引导的状语从句，其中 do 指代 wear their watches。
2. Women had long hair of which they were very proud. (p.3, Line 4 - Line 6)  
女人以有一头长发而自豪。be proud of 意为“以……为自豪”，例如：They are proud of their daughter, who has won one gold medal at the last Olympic Games. 他们以自己的女儿为自豪，她在上届奥运会上夺得了一枚金牌。
3. There were two possessions of Mr. and Mrs. Young in which they took great pride. (p.4, Line 15 - Line 16)

扬格夫妇有两件非常引为自豪的财宝。take pride in, 意为“以……为自豪”。

4. Jim might look at the time in any company. (p.5, Line 6 – Line 7)

吉姆就可以当着任何人的面看时间了。in company (with), 意为“与……在一起”, company 意为“同伴”, 例如: We went to the concert in company with a group of students. 我们和一群学生一起去听音乐会。

5. I had my hair cut off ...without giving you a present. (p.5, Line 23 – Line 25)

我把头发剪了, 卖了, 因为如果不送给你一件礼物, 我根本无法度过这个圣诞节。这是一个含有情态动词的虚拟结构, 其中介词短语 without giving you a present 表示条件。live through 表示“度过, 经历”。

6. Let's put our Christmas presents away and keep them for a time. (p.7, Line 9 – Line 10)

我们还是把圣诞礼物收起来, 把它们放一段时间吧! put away, 意为“把……收起来, 储存”, 例如: Put away the books in the bookshelf. 把书收起来, 放回到书架上。

### 三、课文练习注释、评讲:

#### ☐ Reader's Quiz

1. 故事发生时, 男人和女人各以什么为骄傲?

A: Men were proud of their watches, while women took great pride in their long hair.

2. 黛拉和她的丈夫住在哪里? 他们生活富裕吗?

A: They lived in two rooms at the top of a building in the poor

part of New York city. They were very poor.

3. 圣诞节到来之前，黛拉一直在计划什么？

A: She had been planning to buy her husband, Jim, a really nice present.

4. 黛拉是如何得到那 1 美元 87 美分的？

A: She had been saving every penny for months.

5. 扬格夫妇引以为自豪的两样东西是什么？

A: Mr. Young was proud of his gold watch, which was passed down to him from his grandfather and his father, and Mrs. Young took pride in her beautiful long hair.

6. 黛拉为了什么目的卖掉了她心爱的长发？

A: In order to buy Jim a really nice Christmas present.

7. 黛拉为什么选那条表链作为礼物送给她的丈夫？

A: Because Jim's gold watch had no chain, and because that chain was really good enough to go with his watch.

8. 在等候她的丈夫回家时，黛拉的心情怎样？

A: She was very nervous for fear that he might not love her without her long hair.

9. 最初看到黛拉的长发不见时，吉姆为何非常惊讶？

A: Because he had bought a set of beautiful combs for Della's hair.

10. 知道黛拉为了给他买礼物卖掉了自己的长发后，吉姆是否生她的气？他对此又说了些什么？

A: No, he wasn't. He said that he still loved her deeply even though she had no long hair.

### Vocabulary

☐ A:

1. He wore sunglasses to protect his eyes from strong sunlight.

他戴墨镜以防强烈的太阳光刺伤他的眼睛。

2. The old couple took great pride in their garden, for it was the best one in the village.

这对老夫妇很以自己的花园而自豪，他们的花园是村子里最好的。

3. She is worthy of admiration / to be admired.

她是值得敬佩的。

4. That woman paid Della twenty dollars for her hair.

那个女人付给黛拉 20 美元买了她的头发。

5. When the film star entered the hall, all the eyes were fixed on her.

那个电影明星走进大厅时，所有的目光都聚集到她身上。

6. Having done her homework, she set to work to read her favorite novel.

做完作业后，她就开始看她最爱看的小说。

7. She has become mature after living through so many misfortunes.

经历了那么多的不幸后，她变得成熟了。

8. The little boy was trying to number the stars.

小男孩在用心数星星。

9. We spent the weekend hunting for a house.

我们把周末的时间都花在找房子上了。

10. The girl undid the box and was excited to find a beautiful dress.

这个女孩打开了盒子，发现里面有一件漂亮的裙子，很兴奋。

□ B:

1. looking-glass (镜子)      a. grave (严重的, 严肃的)

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 2. put on (穿上)         | b. tearful (含泪的)        |
| 3. serious (严肃的)       | c. fair (可爱的, 公平的)      |
| 4. count (记数)          | d. mirror (镜子)          |
| 5. tear-filled (满含热泪的) | e. wear (穿, 戴)          |
| 6. gift (礼物)           | f. belongings (财产, 所有物) |
| 7. sign (标志, 象征)       | g. disappeared (消失了)    |
| 8. gone (消失了)          | h. add up to (总计)       |
| 9. pretty (可爱的, 美丽的)   | i. symbol (符号, 象征)      |
| 10. possessions (财产)   | j. present (礼物)         |

Keys: 1. -d    2. -e    3. -a    4. -h    5. -b  
 6. -j    7. -i    8. -g    9. -c    10. -f

#### ☐ Questions for Discussion & Appreciation

1. 你什么时候会收到礼物?

A: On my birthday, on spring festivals, or on some other important days.

2. 你是否认为扬格夫妇为了对方而舍弃了自己的心爱之物的做法很不明智? 对此, 你的看法呢?

A: No, I don't think so.

Even though they lost their treasured possessions for the time being, yet what they had done showed the deep love between them. That is the most cherished treasure in one's life.

3. 你认为本文的高潮是什么?

A: The climax lies in the scene that Della found that Jim had sold his gold watch to buy a set of combs for her.

4. 这个故事的主题是什么? 你认为故事的结尾怎么样?

A: This story illustrates the deep love between the poor couple. The end of the story is very surprising and moving.



5. 这个故事的题目有何意义？

A: Magi's gifts originally refer to the Christmas gifts sent by the wise people to show their love and respect for Jesus Christ. In this story, it probably means that even though Jim and Della might be unwise to select their Christmas gifts, their gifts did show their deep love for each other.

#### 四、重点、难点段落翻译：

（第3页第1段）这个故事发生时，男人们不像现在这样把手表戴在手腕上，而是把它系着链子放在口袋里。而妇女们则以一头长发为荣，她们把梳子插在发髻两侧和脑后。

（第4页第3段）杨夫妇有两件引以为自豪的东西。一件是吉姆的金表，这块表由他的祖父传给他父亲，再由他父亲传给他的。另一件值得骄傲的东西是黛拉的头发的确是一头美发，仿佛一条金色的河流从她的后背倾泻下来。

（第6页倒数第3段）“别误会，黛拉”，他说，“我想，无论你怎么处理你的头发，我对我心爱的妻子的爱都不会因此减少一丝一毫。不过，你要是打开这个纸包，你就会明白为什么我最初感到有点意外。”

（第7页倒数第1段）麦琪（东方三博士）在第一个圣诞节给耶稣基督送去了礼物。他们首先想出赠送圣诞礼物的主意，他们都是聪明人。我在这里给你们讲了一个故事：有两个傻孩子，他们住在两间简陋的房子里，他们各自为对方舍弃了自己最宝贵的东西。尽管他们选择礼物时欠考虑，但他们的礼物象征着真正的爱情，是最好的礼物。